REZOLUCIJA (EU) 2022/1723 EUROPSKOG PARLAMENTA

od 4. svibnja 2022.

s primjedbama koje su sastavni dio Odluke o razrješnici za izvršenje proračuna Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije (CdT) za financijsku godinu 2020.

EUROPSKI PARLAMENT,

— uzimajući u obzir svoju Odluku o razrješnici za izvršenje proračuna Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije za financijsku godinu 2020.,

— uzimajući u obzir članak 100. Poslovnika i Prilog V. Poslovniku,

— uzimajući u obzir mišljenje Odbora za kulturu i obrazovanje,

— uzimajući u obzir izvješće Odbora za proračunski nadzor (A9-0095/2022),

A. budući da je prema izvještaju o prihodima i rashodima ([1]) Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije (dalje u tekstu „Centar") za financijsku godinu 2020. njegov konačni proračun iznosio 46 804 684 EUR, što je povećanje od 2,30 % u odnosu na 2019. godinu; budući da 88,74 % proračuna Centra čine izravni doprinosi institucija, drugih agencija i tijela;

B. budući da je Revizorski sud u svojem izvješću o godišnjoj računovodstvenoj dokumentaciji Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije za financijsku godinu 2020. („izvješće Revizorskog suda") izjavio da je stekao razumno uvjerenje da je godišnja računovodstvena dokumentacija Centra pouzdana te da su temeljne transakcije zakonite i pravilne;

Upravljanje proračunom i financijama

1. napominje da je praćenje proračuna tijekom financijske godine 2020. rezultiralo stopom izvršenja proračuna od 89,99 %, što je pad od 3,05 % u odnosu na 2019.; prima na znanje da je stopa izvršenja odobrenih sredstava za plaćanje iznosila 83,36 %, što je smanjenje od 1,75 % u odnosu na 2019.; napominje da je kriza uzrokovana bolešću COVID-19 dovela do znatne nesigurnosti u pogledu prihoda Centra jer su proračunske prognoze klijenata znatno varirale; sa zadovoljstvom napominje da je Centar unatoč tim nesigurnostima uspio uravnotežiti svoj proračun za 2020.;

2. pozdravlja izvješće Centra o gotovo potpunoj provedbi (98 %) njegova plana transformacije za razdoblje 2019.–2020., koji je izrađen na temelju preporuka nakon vanjske studije naslovljene „Prevoditeljski centar kao zajednički pružatelj jezičnih usluga agencijama i tijelima EU-a";

Uspješnost

3. ističe da Centar, koji je 2020. proslavio svoju 25. obljetnicu, daje presudan doprinos poštovanju ključnog načela višejezičnosti u Uniji, čime ne samo da se omogućuje neometano funkcioniranje institucija, tijela, ureda i agencija Unije, nego se i građanima i organizacijama Unije omogućuje da pristupe informacijama i u potpunosti iskoriste društvene, kulturne, gospodarske i obrazovne mogućnosti koje su im na raspolaganju; čestita Centru na poboljšanjima u pogledu ispunjavanja njegove misije i poziva ga da nastavi davati doprinos višejezičnosti u Uniji;

4. prima na znanje da je Centar usredotočen na izravne rezultate povezane sa svojim aktivnostima; prima na znanje ključne financijske pokazatelje uspješnosti koji su dobar pokazatelj operativne uspješnosti Centra; potvrđuje da ključni strateški pokazatelji uspješnosti pružaju višestranu sliku uspješnosti Centra, a ne samo rezultate; potiče Centar da nastavi pratiti svoju uspješnost na obje razine, tj. i izravne rezultate svojih aktivnosti i stratešku uspješnost;

([1]) SL C 114, 31.3.2021., str. 54.

5. pozdravlja stalne napore Centra tijekom 2020. da zajamči kvalitetu prijevoda svojih vanjskih pružatelja jezičnih usluga, kao i stroge mjere poduzete protiv nekoliko ugovaratelja čiji su dokumenti više puta ocijenjeni kao nezadovoljavajući; u tom pogledu pozdravlja činjenicu da je u kolovozu 2020. pokrenut potpuno revidirani sustav za povratne informacije klijenata, u kojem je naglasak u pogledu mjerenja zadovoljstva klijenata stavljen na pružanje ažuriranih verzija umjesto na ispunjavanje obrazaca; poziva Centar da na temelju primljenih povratnih informacija kontinuirano ažurira i prilagođava taj sustav;

6. napominje da je Centar preveo, izmijenio, uredio i revidirao 635 269 stranica dokumenata, što je relativno stabilan broj u usporedbi s 2019. (639 525 stranica), uglavnom zbog smanjenja broja stranica prijevoda o žigovima EU-a prevedenih za Ured Europske unije za intelektualno vlasništvo (47 928 stranica manje ili 13,8 % u odnosu na 2019.) i povećanja broja stranica dokumenata koji se ne odnose na žigove EU-a (43 672 stranice više ili 15 % u odnosu na 2019.);

7. pohvaljuje Centar za proširenje portfelja klijenata, kojemu je u studenome 2020. dodan i Ured Europskog javnog tužitelja;

8. pozdravlja činjenicu da je Centar razvio nove jezične usluge i metode rada za svoje klijente kao što su automatsko prevođenje, prilagođeno strojno prevođenje, transkripcija uz ljudsku intervenciju i bez nje te optimizirano titlovanje;

9. sa zadovoljstvom napominje da je 2020. Centar započeo s uporabom alata za e-zapošljavanje pod nazivom „Systal” te da je sudjelovao u dvama zajedničkim postupcima odabira zajedno s Europskom agencijom za lijekove, čime je omogućeno dijeljenje resursa i napora uloženih u izradu popisa uspješnih kandidata za horizontalne administrativne profile;

Kadrovska politika

10. prima na znanje da je na dan 31. prosinca 2020. bilo izvršeno 95,85 % plana radnih mjesta, tj. imenovano je 47 od 52 dužnosnika i 138 od 141 privremenih djelatnika odobrenih u okviru proračuna Unije (u odnosu na 193 odobrenih radnih mjesta 2019.); također konstatira da su 2020. za Centar radila 22 ugovorna djelatnika (odobrenih radnih mjesta je bilo 28);

11. prima na znanje uspješnu provedbu plana restrukturiranja Centra za razdoblje 2019.–2020. i dokumenta o pokretanju programa, koji su uvedeni kako bi se provele promjene u strukturi Centra; potiče Centar da pojača ulaganja u osposobljavanje osoblja;

12. konstatira, kad je riječ o rodnoj ravnoteži, da je 2020. na rukovodećim položajima postotak muškaraca iznosio 100 %, pri čemu je prijavljeno da je na tom položaju zaposlena samo jedna osoba, dok je u upravnom odboru bilo zaposleno 53 % muškaraca i 47 % žena; sa zabrinutošću primjećuje da su muškarci nedovoljno zastupljeni u ukupnom broju osoblja Centra (37 % muškaraca i 63 % žena); traži od Centra da radi na boljoj rodnoj uravnoteženosti osoblja;

13. naglašava da Centar treba nastaviti s ambicioznom preobrazbom povezanom s digitalizacijom i umjetnom inteligencijom kako bi odgovorio na višejezične komunikacijske potrebe institucija, tijela, ureda i agencija Unije za koje je potrebno prevesti veliki broj različitih i specijaliziranih sadržaja, uz ograničena proračunska sredstva; istodobno ističe da općenito postoji rizik od toga da će pandemija bolesti COVID-19 negativno utjecati posebice na ugovorno osoblje i traži da se iznađu načini za ublažavanje i sprečavanje nesigurnih situacija u tom pogledu;

14. potiče Centar da nastavi s razvojem dugoročnog okvira za politike u području ljudskih resursa koji će obuhvaćati ravnotežu između poslovnog i privatnog života, cjeloživotno usmjeravanje i razvoj karijere, rodnu ravnotežu, rad na daljinu, geografsku ravnotežu te zapošljavanje i integraciju osoba s invaliditetom;

Javna nabava

15. prima na znanje da je uvođenje e-natječaja i e-podnošenja ponuda, kao dopuna uvođenju e-fakturiranja, odgođeno zbog krize uzrokovane bolešću COVID-19; poziva Centar da uvede e-natječaj i e-podnošenje ponuda; pozdravlja činjenicu da je Centar nakon krize uzrokovane bolešću COVID-19 zatražio od svojih pružatelja jezičnih usluga da sve svoje račune pošalju u elektroničkom obliku; pozdravlja činjenicu da je Centar 2021. prvi put u potpunosti usvojio postupke e-nabave i e-podnošenje ponuda;

Sprečavanje i postupanje u slučaju sukoba interesa i transparentnost

16. sa zabrinutošću konstatira da Centar na svojim internetskim stranicama objavljuje samo izjave o financijskim interesima i da zbog veličine upravnog odbora ne objavljuje životopise njegovih članova (otprilike 130 članova i zamjenika članova); naglašava činjenicu da druge agencije objavljuju životopise članova svojih upravnih odbora čak i kada ti upravni odbori imaju više članova od upravnog odbora Centra; stoga poziva Centar da objavi životopise svih članova upravnog odbora te da tijelo nadležno za davanje razrješnice obavijesti o mjerama poduzetima u tom pogledu; prima na znanje da su životopis i izjava o financijskim interesima direktora objavljeni na internetskim stranicama Centra;

Unutarnja kontrola

17. prima na znanje procjenu sustava unutarnje kontrole Centra i činjenicu da je uprava Centra uzela u obzir da pregledi praćenja nisu pokazali slučajeve neprimjerenih ili neučinkovitih kontrola koje bi Centar izložile znatnim rizicima te pozdravlja činjenicu da su preispitivanja provedena na temelju 17 načela koja se odnose na pet sastavnica novog okvira unutarnje kontrole Centra; pozdravlja zaključak Centra da su njegovi kontrolni sustavi načelno u potpunosti djelotvorni te da su potrebna određena poboljšanja kako bi se dodatno povećala otpornost Centra;

18. prima na znanje da strategija Centra za borbu protiv prijevara potječe iz 2016. i da je akcijski plan za borbu protiv prijevara za razdoblje 2019. 2020. u potpunosti proveden, pri čemu je praćenje provedbe mjera za borbu protiv prijevara omogućeno uključivanjem tih mjera u godišnji program rada Centra; posebno pozdravlja izradu popisa sa znakovima upozorenja koji se odnosi na informacijsku tehnologiju i poziva Centar da u tom pogledu podijeli svoje iskustvo s drugim institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije koji imaju slično informatičko okruženje; poziva Centar da razmotri ažuriranje svoje strategije za borbu protiv prijevara na temelju procjene rizika od prijevara kako bi se zajamčilo da su napori Centra u borbi protiv prijevara i dalje usmjereni na najrelevantnije rizike od prijevara;

Odgovor na pandemiju bolesti COVID-19 i kontinuitet poslovanja

19. konstatira da je Centar, kao odgovor na ograničenja povezana s bolešću COVID-19, u prva dva tjedna krize gotovo u cijelosti prešao na administrativne postupke bez papira i znatno ubrzao uvođenje različitih komunikacijskih alata i sustava za videokonferencije te je u prvih nekoliko dana cjelokupnom osoblju omogućio rad na daljinu, zbog čega je mogao nastaviti obavljati 98 % svojih zadaća;

Ostale napomene

20. pozdravlja činjenicu da je Centar potpisao međuinstitucijski okvirni ugovor o kupnji električne energije iz ekoloških izvora;

21. žali zbog toga što se nekim uredbama o osnivanju drugih tijela, ureda i agencija Unije ne zahtijeva korištenje uslugama Centra; podsjeća da Centar, na temelju uredbe o njegovu osnivanju, odgovara na potrebe tijela, ureda i agencija Unije u pogledu jezičnih usluga;

22. žali zbog velikog broja članova upravnog odbora, što ne olakšava donošenje odluka i pojednostavljeno upravljanje;

23. poziva Centar da nastavi razvijati svoje sinergije, povećavati suradnju i razmjenu dobrih praksi s drugim institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije u cilju poboljšanja učinkovitosti u pogledu, primjerice, ljudskih resursa, upravljanja zgradama, informatičkih usluga i sigurnosti;

24. podsjeća na važnost povećanja digitalizacije Centra u pogledu unutarnjeg djelovanja i upravljanja, kao i važnost ubrzanja digitalizacije postupaka; ističe da Centar i dalje treba biti proaktivan u tom pogledu kako bi se pod svaku cijenu izbjegao digitalni jaz među institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije; skreće pozornost na potrebu za poduzimanjem svih potrebnih sigurnosnih mjera kako bi se izbjegao rizik za sigurnost obrađenih informacija na internetu;

25. pozdravlja činjenicu da Centar trenutačno razmatra mogućnost pokretanja postupka za dobivanje certifikata ISO 14001 ili EMAS u bliskoj budućnosti u cilju poboljšanja ekološke učinkovitosti; u tom smislu pozdravlja činjenicu da je Centar 2020. pripremio uvodnu analizu utjecaja na okoliš;

26. u vezi s drugim primjedbama koje su priložene Odluci o razrješnici i horizontalne su naravi upućuje na svoju Rezoluciju od 4. svibnja 2022. ([2]) o uspješnosti, financijskom upravljanju i nadzoru agencija.

([2]) Usvojeni tekstovi, P9_TA(2022)0196.